

1913-05-02

SENDER

Johanne Giersing,
Hans Syberg

RECIPIENT

Anna Syberg, Clara Syberg, Ernst Syberg, Franz
Syberg, Fritz Syberg, Lars Syberg

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Da

Date explanation:
Datoen ses på poststempellet

General comment:
Hans og Johanne/Besse (g. Giersing)
Syberg cyklede i 1913 fra Pisa til
Kerteminde i forbindelse med, at
Syberg-familien flyttede hjem til
Danmark efter tre års ophold i Italien.

Sender's location:
Tyskland, Nassau

Sender info (seal, address, etc.):
Bynavnet ses på poststempellet

Recipient's location:
Kerteminde

Recipient info (Transcript, Inscription,
etc.):
Bynavnet er skrevet i adressefeltet

Archive:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv, 2010/57, A3426, Lb. 3, 016

Trykt udgave:
Nej

Provenance:
Boet efter Peter von Syberg

TRANSCRIPTION

[Fortrykt over adressefeltet:] Postkarte

[Håndskrevet i adressefeltet:] Signor F Syberg

Via S Lucia 1

Pisa - Italien

[Adressen overstreget. Med anden skrift indsat:]

Kerteminde

Danimarca

Kære allesammen.

I Gaar i Regnvejrdrog vi over Bjærgede det var knagkoldt paa Vejen mødte vi en Bisse vi bad ham sige os Vejen han sagde vi kunde følges med ham ["ham" indsat over linjen], vi kunde ikke faa ham til at sige hvormange Km. der var til den første By, naa, men vi kom saamænd hele til Byen, - Paa Hotellet var der Bal og stor Fest, vi ærgrede os over ikke at kunde danse med, vi var nemlig [s. 2] gennemblødte og overstænkede med Skidt helt op i Ansigtet jeg vaagnede tidlig om Morgenen ved nogle mærkelige Hyl af en Violin, - Ballet var endnu ikke færdig - jeg gik i Natkjole ud til mit Udsigtstaarn - WC / i Køkkenet dansede Pigerne og Opvarterne - fra Dansesalen hørte jeg en den sidste Vals blive spillet af en stakkels fuld Spillemand som havde spillet hele Natten og Balgæsterne alle mere eller mindre fulde, - syngende og skraalende danse til det sidste. - Vi fik en dejlig Kop Kaffe med Marmelade og dejlig Smør til. - mange Kys fra Besse Kære Allesammen!

Vi sidder og spiser i et lille Gasthaus hvor de har en mægtig Hund som ser ud som en Løve vi har faaet noget dejlig Mad. Det er Graavejr i Dag og Hundekoldt.

Mange Hilsner til alle fra Hans

germenblodte og overstærked
med lidt blødt op i Ansigt
jeg vaagnede tidligt om morgnen
med nogle mærkelig Flyt af
en Vidun! - Ballet var end
ikke færdig - jeg gik i datter
ud til mit udsigtstår - WC
i Høkkens dannede Figurer
af Oprørsrae - fra Dansesalen
hørte jeg en den sidste Vals
blev spillet af en statkeds
fuld Spillemand som havde
spillet hele Natten og Dalga-
kerne alle men eller mindre
fulde - synende og skraalende
danske til det sidste. Vi fik
en dejlig Pop Ruffe med Marmel
de og dejlig Smør til - mange ky
fra Basse

Kære Allesammen!
Vi sidder og spiser i et
lille Gasthaus hvor de har
en magtig Smør som
ser ud som en Løve
vi har faaet noget dej-
lig Mad. det er Græsvej
i Dag af Kunderkoldt.
Mange Hilsener til alle fra